

# Zurück in den Job

Netzwerk W für den Kreis Soest



# Vorwort

---

Der vorliegende Wegweiser ist ein Produkt vom Netzwerk W für den Kreis Soest. Mit der Landesinitiative Netzwerk W fördert das Ministerium für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter des Landes Nordrhein-Westfalen regionale Zusammenschlüsse von bildungs-, gleichstellungs-, und arbeitsmarktpolitischen Akteurinnen und Akteuren und die Kooperation mit familienunterstützenden Infrastrukturen mit dem Ziel, die Situation sowie die Informationslage von Berufsrückkehrerinnen zu verbessern.

Sie sind Berufsrückkehrerin, haben beruflichen Weiterbildungs- und Orientierungsbedarf oder sind arbeitslos? Dann kann Ihnen die Broschüre eine erste Orientierungshilfe geben und den Wiedereinstieg erleichtern. Sie finden hier die Adressen und Ansprechpersonen von Anlauf- und Beratungsstellen im Kreis Soest, bei denen Sie Unterstützung bekommen.

Viele Frauen, die wegen Kinderbetreuung, Pflege der Eltern oder aus anderen Gründen eine berufliche Pause eingelegt haben, kennen das:

Einerseits lockt das Berufsleben: selber Geld zu verdienen, eine eigene Altersversorgung aufzubauen oder auch das Gefühl zu haben, die eigenen Fähigkeiten einzusetzen und dafür Anerkennung zu bekommen. Andererseits ist das alles nicht so einfach: Vielleicht fragen Sie sich, ob es für einen beruflichen Neuanfang nicht noch zu früh ist, weil die Kinder noch klein sind?



Oder Sie überlegen, ob es nicht längst zu spät ist, weil Sie Ihrem Gefühl nach schon zu lange „raus“ sind?

Möglicherweise fehlen Ihnen auch eine Ausbildung oder einfach nur EDV-Kenntnisse. Oder Sie können sich eine qualifizierte Ausbildung nicht leisten, weil Sie sich mit Jobs über Wasser halten müssen. Eventuell gehören Sie zu denen, die sich einfach nicht trauen, eine Bewerbung zu schreiben? Oder Ihre in einem anderen Land erworbenen Qualifikationen werden nicht anerkannt und sie finden keine adäquate Arbeit?

Wenn Sie beim Lesen zustimmend genickt haben, können Sie sich einer Sache sicher sein: Sie sind nicht allein! So wie Ihnen, geht es vielen anderen Frauen.

So unterschiedlich Frauen mit ihren Lebenswegen sind, so unterschiedlich sind die Erwartungen an Angebote und Unterstützungen.

Diese Broschüre soll Ihnen helfen, dass aus Ihren Luftschlössern solide Baustellen werden, für einen beruflichen Wiedereinstieg, der zu Ihnen passt. Die Anlaufstellen für die speziellen Fragestellungen für zugewanderte Frauen finden Sie ebenso wie landesweite Angebote der Förderungen oder informative Seiten im Internet. Ganz wichtig für Sie: die Migrationstberatung der Diakonie Ruhr-Hellweg, Tel. 02941/ 4355 oder 02921/ 3620164 oder der Jugendmigrationsdienst der AWO UB Hochsauerland/Soest, Tel. 02941/ 2025233 oder 02921/ 77273.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg für Ihre berufliche Zukunft:

Die Partnerinnen und Partner vom Netzwerk W für den Kreis Soest

## Preface

---

The guide at hand is a product of the network „Netzwerk W“ for the district Soest. The Federal State Ministry of North Rhine-Westphalia for Health, Emancipation, Care and High Age (Ministerium für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter) with the initiative "Netzwerk W" supports regional merging of agencies in the field of education, equal opportunity and labour politics. It also initiates collaboration of infrastructures for family support with the objective to improve the situation as well as making the information accessible for job-returnees (returning professionals after a maternity leave).

Are you a job-returnee? Would you like to find orientation on further professional education? Are you unemployed? In this case, the brochure may give you a primary orientation and make it easier for you to re-enter professionally. Here, you will find addresses and contact persons of helpdesks and information centers where you can find support in the district Soest.

Many women who had to take a pause from their profession due to child care, care of own parents or for other reasons, know this situation:

On one hand the professional life is tempting: earning money oneself, building up one's own retirement support, using own skills and getting recognized for this. On the other hand, all this is not so easy:

Maybe you are asking yourself whether a new professional start may be to soon now because your children are still young?



Or you are thinking, whether it would not be too late already, because you feel like you have been „off“ for too long? Possibly, you are lacking an apprenticeship or simply computer skills. Or maybe the case is that the qualification you earned in a different country is not recognized in Germany and you are not finding adequate work?

If you had to nod and agree reading this, you can be sure of this one thing: you are not alone! Just like you, many women are in the same situation.

As diverse the life paths of different women are, the expectations and offerings for support differ as well. This brochure is intended to help you make your ideas and dreams come true, for a return to the profession that suits you. You can find information points for the specific questions of women that come from foreign countries as well as the offerings for financial support that are offered within the federal region and links to information sites online. Very important for you: the migration counseling center of Diakonie Ruhr-Hellweg, Tel. 02941 4355 or 02921 3620164 or the youth migration service, Jugendmigrationsdienst“ of AWO UB Hochsauerland/Soest, Tel. 02941 2025233 or 02921 77273.

We wish you best of success for your professional future.

The partners of the network „Netzwerk W“ for the district Soest „Netzwerk W“ for the district Soest:

# Предисловие

---

Данный справочник является продуктом, разработанным сетью W для района Зост. По инициативе земли Северный Рейн-Вестфалия сеть W требует от Министерства по делам здравоохранения, эмансипации и ухода за пожилыми людьми слаженной работы политиков, занимающихся вопросами образования и равноправия на рынка труда. Также необходимо сотрудничать с поддерживающими семью организациями, для улучшения положения женщин, желающих вернуться к профессиональную деятельность, и обеспечения их информацией.

Вы желаете вернуться в профессиональную деятельность, переqualificироваться, получить совет или у Вас нет работы? В этом случае брошюра поможет Вам сориентироваться и облегчит возвращение к профессиональной деятельности. Здесь Вы найдете адреса и контакты координационных и консультационных центров в районе Зост, где Вам окажут помощь.

Многим женщинам, которым пришлось отказаться от работы, чтобы присматривать за детьми, ухаживать за родителями или по какой-либо другой причине, известно:

с одной стороны перспектива пойти работать привлекает – можно самой зарабатывать, заботиться о своем материальном обеспечении в старости. Важно даже одно чувство, что ты реализовываешь свои способности и завоевываешь одобрение других.



Возможно, Вы задаетесь вопросом, а не рано ли возвращаться на работу, так как дети ещё маленькие. Или Вам кажется, что уже слишком поздно, т.к. Вы слишком долго не работали? Может быть, Вам не хватает образования или Вы просто не владеете компьютером. Или Вы не можете позволить себе идти учиться, т.к. Вы едва сводите концы с концами. Вероятно, Вы относитесь к людям, у которых просто не хватает смелости отправить своё резюме. Или полученное в другой стране образование не признается в Германии и Вы не можете найти подходящую работу?

Если во время чтения этого предисловия Вы согласно кивнули, будьте уверены: Вы не одиноки! В таком же положении находится множество женщин.

Насколько разнообразны могут быть женские судьбы, настолько разнообразны предложения и возможности поддержки. Эта брошюра должна Вам помочь превратить замки из песка в солидные конструкции и найти работу, которая Вам подходит. В Интернете Вы найдете координационные центры по проблемам женщин-иммигрантов, а также информационные центры и предложения помощи по всей стране. Особенно важно: Консультации для иммигрантов Диаконии Рур-Хеллвег, тел. 02941 4355 или 02921 3620164 или Миграционная служба для молодежи Рабочей благотворительности Высокий Зауэрланд/ Зост, тел. 02941 2025233 или 02921 77273.

Мы желаем Вам успехов в профессиональном будущем:  
Партнеры сети W района Зост. Сеть W района Зост:

# Önsöz

Bu kılavuz Soest Bölgesi için Netzwerk W tarafından hazırlanmıştır. Kuzey Ren Vestfalya Eyaleti Sağlık, Emansipasyon, Bakım ve Yaşlılık Bakanlığı Netzwerk W inisiyatifi ile bölgesel eğitim, eşgüdüm ve iş piyasası politikası kurumları ve aileleri destekleyen sosyal altyapı koordinasyonlarını teşvik ederek, tekrar iş hayatına dönenlerin durumlarını ve bilgi düzeylerini iyileştirmeyi hedeflemektedir.

Tekrar iş hayatına dönen, mesleki gelişim ve yön belirlemeye ihtiyacı olan veya işsiz biri misiniz? O halde bu broşür sizin bir yön bulmanıza yardım edebilir ve tekrar bir işe başlamanızı kolaylaştırabilir. Burada Soest Bölgesi'nde size destek olabilecek ilk işe başlama ve danışma merkezlerindeki uzman kişi ve kuruluşların adreslerini bulacaksınız.

Çocuklarıyla ilgilendikleri, anne veya babalarının bakımlarını üstlendikleri veya herhangi başka bir nedenden ötürü mesleklerine ara veren kadınlar şunu bilir:

Bir tarafta iş hayatının bir cazibesi vardır: kendi parayı kazanmak, yaşlılığını bir güvence altına almak veya kendi yeteneklerini kullanarak tanınma hissine sahip olmak gibi.

Diğer taraftan herşey o kadar da kolay değildir:

Belki kendinize soruyorsunuzdur, acaba çocuklar daha küçük olduklarından yeniden iş hayatına atılmak için şu an çok mu erken?



Ya da belki de, çalışma hayatına uzun bir süre ara verdiğiniz için, acaba çok mu dışarıda kaldınız? diye düşünüyorsunuz. Bir meslek eğitimi veya belki de sadece sıradan bir bilgisayar bilgisine dahi sahip olmamanız da mümkün olabilir. Veya geçiminizi sağlamak zorunda olduğunuz işle, nitelikli bir meslek eğitimini karşılayamayabilirsiniz. Belki de, bir iş başvurusu mektubu yazacak kadar kendinize güvenmiyorsunuz. Yahut başka bir ülkeden edinmiş olduğunuz meslek diplomanız tanınmıyor ve kendinize uygun bir iş mi bulamıyorsunuz?

Bu okuduklarınızı başınızla onaylıyorsanız eğer, bir şeyden emin olabilirsiniz: Yalnız değilsiniz! Sizin için olduğu kadar bu birçok kadın için de geçerli.

O kadar çok farklı hayata sahip kadınlar var ve destek için de o kadar farklı beklentiler.

Bu broşür hayallerinizi gerçekleştirebileceğiniz size uygun bir işi bulmanızda yardımcı olacaktır. İlk işe başlama merkezinin göçmen kadınlara yönelik özel sorunlarla ilgili cevaplarını ve eyalet çapında teşvik edilmiş iş teklifleri ile bilgilendirici sayfaları internette bulabilirsiniz. Sizin için çok önemli: Diakonie Ruhr-Hellweg Göçmen Danışma, Tel: 02941 4355 veya 02921 3620164 veya AWO Hochsauerland/ Soest Genç Göçmen Servisi, Tel: 02941 2025233 veya 02921 77273.

Size mesleki geleceğinizde çok başarılar diliyoruz:

Soest Bölgesi için Netzwerk W ortaklıkları  
Soest Bölgesi için Netzwerk W:

## Netzwerk W für den Kreis Soest:

Die Arbeitsgemeinschaft der kommunalen Gleichstellungsbeauftragten im Kreis Soest in Kooperation mit:



**Berufsbildungszentrum Hellweg-Lippe**  
Einrichtung der Kreishandwerkerschaft Hellweg-Lippe



**Diakonie**   
Ruhr-Hellweg

**Familienzentrum  
Blauland**



STADTLIPPSTADT



**jmd**  
JUGEND MIGRATIONSDIENST



**DER PARITÄTISCHE**  
KREIS SOEST



IHK-Bildungsinstitut  
Hellweg-Sauerland GmbH

**ESTA**  
BILDUNGSWERK  
*Ihr Erfolg zählt!*



**FAMILIENZENTRUM Erwitte**  
Städt. Kindergarten





**Kindergarten  
Panama  
Kindergarten  
Fantadu**



Weitere Informationen zur  
Landesinitiative Netzwerk W erhalten Sie unter  
[www.netzwerkW-expertinnen.de](http://www.netzwerkW-expertinnen.de) oder [www.zfbt.de](http://www.zfbt.de)

Falls Sie als Institution interessiert sind, dem Netzwerk für den Kreis Soest beizutreten, wenden Sie sich an:

Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Lippstadt  
Daniela Franken

Tel. 02941 980330

E-Mail: [daniela.franken@stadt-lippstadt.de](mailto:daniela.franken@stadt-lippstadt.de)  
oder

Beauftragter für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt  
Andreas Goesmann

Tel. 02921 106385

E-Mail: [bca.soest@arbeitsagentur.de](mailto:bca.soest@arbeitsagentur.de)

# Inhaltsverzeichnis

---

|  | Seite |
|--|-------|
| ▪ Vorwort  | 02-03 |
| ▪ Preface  | 04-05 |
| ▪ Предисловие  | 06-07 |
| ▪ Önsöz  | 08-09 |
| ▪ Zurück in den Job – Wichtige Punkte die Sie berücksichtigen sollten            | 15-20 |
| ▪ Back to the Job – important things, that you should consider                   | 21-26 |
| ▪ Возвращение к работе – важные моменты, на которые необходимо обратить внимание | 27-31 |
| ▪ İş hayatına dönüş – göz önünde bulundurmanız gereken önemli hususlar           | 32-37 |

- Berufsrückkehr: Zwei Beispiele aus dem Kreis Soest 38-41
- Gleichstellungsstellen im Kreis Soest 42-44
- Arbeitsvermittlung 45-46
- Migration und Integration 47-48
- Integrationskursanbieter im Kreis Soest 49
- Weiterbildung und Finanzierung 50-53
- Weitere Angebote für Berufsrückkehrerinnen 54-58
- Kinderbetreuung 59-64
- Lokale Bündnisse für Familien 65
- Forum W + Netzwerk W Expertinnen + Migra Info 66-67

## Zurück in den Job – wichtige Punkte die Sie berücksichtigen sollten

---

### Kontakt

Halten Sie Kontakt zu Ihrem Arbeitgeber. Nehmen Sie weiterhin die Informationsangebote Ihres Arbeitgebers an, auch wenn zurzeit Ihr Hauptinteresse bei der Familie liegt. Halten Sie Ihren Arbeitgeber auf dem aktuellen Stand, was ihre Überlegungen hinsichtlich einer Wiederaufnahme der Beschäftigung angehen. So wird es Ihnen ggf. gelingen, in der Zukunft die Arbeitszeit mit Ihrem Arbeitgeber zu vereinbaren, die beiden entgegen kommt.

### Zeitpunkt

Wann ist der beste Zeitpunkt für eine erneute Aufnahme einer Beschäftigung? Wann habe ich mich, mein familiäres Umfeld und meine berufliche Qualifikation so geregelt, dass ich wieder erfolgreich arbeiten kann?

### Abstimmung

Habe ich mit meiner Familie besprochen, dass ich wieder arbeiten gehen will? Sind alle Mitglieder der Familie damit einverstanden? Ist eine dadurch resultierende neue Aufgabenverteilung in der Familie akzeptiert?

Wichtige Fragen die vor einer Arbeitsaufnahme geklärt sein müssen, damit Sie nicht in der Beschäftigung scheitern oder Ihnen die beruflichen und privaten Anforderungen über den Kopf wachsen.



## Betreuung

Welche Betreuungslösung habe ich für mein/e Kind/er gefunden? (Oma und Opa, Kindertagesstätte, Tagesmutter, Schule/ Ganztagschule etc.) Habe ich auch eine Notfallversorgung, wenn meine Betreuungsperson ausfällt? Habe ich mich über die Angebote des Familienzentrums in meiner Kommune informiert?

Bedenken Sie, dass Ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt steigen, je flexibler Sie in der Arbeitsgestaltung sind. Betreuungslösungen müssen Sie teilweise auch schon vor der Aufnahme einer Beschäftigung vorhalten, da diese nicht immer zeitnah zur Verfügung stehen. Zudem können Sie die betreute Zeit zur Arbeitsplatzsuche nutzen.

## Arbeitszeit

Wie viele Stunden kann oder muss ich arbeiten? Welche Lage und Verteilung der Arbeitszeit kann ich anbieten? Bedenken Sie dabei, dass die Nachfrage nach Arbeitskräften, die nur am Vormittag arbeiten, immer geringer wird.

Flexible Bewerberinnen sind auf dem Arbeitsmarkt gefragt. Mit jeder Stunde mehr, die Sie ihren Arbeitszeitrahmen ausdehnen können, steigen Ihre Chancen.

## Mobilität

Im ländlichen Bereich spielt die Mobilität bei der Realisierung von Berufswünschen eine wichtige Rolle. Im Regelfall benötige ich ein Auto für das Erreichen meiner Arbeitsstelle. Die Familienphase könnte ggf. genutzt werden, um einen Führerschein nachzuholen.



Die Anschaffung eines Zweit - PkW bei der Arbeitsaufnahme muss überlegt werden. Sollten diese Möglichkeiten nicht gegeben sein, sollten Sie sich über Alternativen wie öffentlicher Nahverkehr/ Mitfahrgelegenheiten bestens informieren.

Bedenken Sie: Je höher oder spezieller Ihre berufliche Qualifikation ist, desto größer wird der regionale Radius sein in dem Sie eine Stelle finden können.

### Orientierung

Stellen Sie fest, ob Sie in Ihrem zuletzt ausgeübten Job noch für Arbeitgeber interessant sind, oder ob Sie eine andere berufliche Tätigkeit nach der Familienphase anstreben. Manche Berufe sind in Teilzeit kaum existent auf dem Arbeitsmarkt, andere dagegen haben in Teilzeit erhöhte Beschäftigungsmöglichkeiten. Orientierung in diesem Bereich geben Informationsveranstaltungen und Seminare der Arbeitsagentur, der Gleichstellungsbeauftragten und anderer Stellen. Zur eigenen Standortfindung ist oft ein Praktikum sehr hilfreich, um sich im Vergleich mit anderen Arbeitnehmerinnen bewähren und seine eigenen Leistungen besser einschätzen zu können.

### Qualifikation

Oft haben Sie durch eine längere Unterbrechung bestimmte Entwicklungen in den Berufen verpasst. Daher ist die Frage nach der eigenen beruflichen Qualifikation sehr wichtig. Fortbildungen und ggf. Einarbeitungen sind geeignet diesen „Nachteil“ auszugleichen. Versuchen Sie, auch während der Unterbrechung, Ihr berufliches Wissen aktuell zu halten. Nutzen Sie den Kontakt zu Ihrem Betrieb oder anderen Betrieben und Bildungsträgern.



## Suche

Wenn Sie einen neuen Arbeitsplatz benötigen, ist es wichtig den geeigneten Arbeitgeber zu finden. Dabei sind die traditionellen Wege wie Internet und Zeitung die meist genutzten Möglichkeiten. Aber die hier veröffentlichten Stellen stehen einer Vielzahl von Bewerberinnen zur Verfügung und Sie haben im Auswahlverfahren eine große Konkurrenzsituation.

Der Schlüssel zum Erfolg liegt in der Eigeninitiative. Nutzen Sie persönliche Kontakte, sprechen Sie Arbeitgeber gezielt an und bewerben Sie sich nicht nur dort, wo es „alle“ tun. Auch hier bieten Institutionen und Bildungsträger Unterstützung im Kreis Soest an.

## Netzwerke

Bilden Sie ein „Netzwerk“, nutzen Sie dabei die Erfahrungen und Kontakte von anderen Personen in Ihrer Situation oder Personen, die Ihnen bei Ihrem Wiedereinstieg behilflich sein können. Sprechen Sie mit „Leidensgenossinnen“ über Ihre Erfahrungen und Probleme. Tauschen Sie sich dabei aus und motivieren Sie sich für neue Aktionen und Überlegungen.

## Was Sie speziell als Migrantin beachten sollten<sup>1</sup>:

Lernen Sie die Sprache. „Gute Grundkenntnisse“ werden seit dem 1. Januar 2005 für Neuzuwanderer und Spätaussiedler mit einem auf Dauer angelegten Aufenthaltsstatus in so genannten „Integrationskursen“ vermittelt. Integrationskursträger im Kreis Soest finden Sie auf Seite 49.



## Anerkennung von im Ausland erworbenen Qualifikationen

Zukünftig soll die Anerkennung erleichtert und das Anerkennungsverfahren einfacher und in ganz Deutschland einheitlich werden. Ein Gesetz dazu wird vorbereitet und soll voraussichtlich ab Januar 2011 gelten.

Welche Dokumente brauchen die anerkennenden Behörden?

Fast immer werden zumindest die unten aufgelisteten Dokumente benötigt:

- Antrag, aus dem hervorgeht, warum die Anerkennung/ Bewertung des ausländischen Bildungsnachweises benötigt wird
- tabellarischer Lebenslauf mit genauem schulischen und ggf. beruflichem Werdegang
- amtlich beglaubigte Fotokopie oder Original des Zeugnisses und des dazugehörigen Fächer- und Notenverzeichnisses in der Heimatsprache
- amtlich beglaubigte Fotokopie oder Original der deutschen Übersetzung
- Fotokopie des Passes mit Aufenthaltstitel oder Bundespersonalausweis/ Spätaussiedlerbescheinigung (frühere Benennung Bundesvertriebenenausweis), (bei Namensänderung auch Fotokopie der Heiratsurkunde)

Weitere Informationen finden Sie auf [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)



### Ob Sie in Deutschland arbeiten dürfen,

hängt davon ab welche Staatsangehörigkeit und welchen Aufenthaltstitel Sie haben: Sind Sie Deutsche, EU-Bürgerin, Ehefrau eines EU-Bürgers oder haben Sie eine Niederlassungserlaubnis? Dann können Sie in Deutschland ohne eine besondere Genehmigung arbeiten. Sind Sie Bürgerin eines EU-Beitrittslandes? Dann benötigen Sie eine Arbeitsgenehmigung EU. Diese Genehmigung muss bei der Arbeitsagentur beantragt werden. Haben Sie eine Aufenthaltserlaubnis? Dann brauchen Sie eine Arbeitserlaubnis, damit Sie hier arbeiten können. Diese Arbeitserlaubnis muss beim Ausländeramt beantragt werden.

Weitere Informationen finden Sie auf [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)

Sie können sich ebenso an das Beratungsbüro für Migranten, Hoher Weg 1-3, 59494 Soest, 2. Etage – Raum 2.046, Tel. 02921/302446 wenden.

<sup>1</sup> Texte übernommen aus [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de). Urheberrecht liegt beim Bildungswerk für Friedensarbeit, Bonn.

## Back to the Job – important things, that you should consider

---

### Contact

Keep in touch with your employer. Continue to use the information offerings of your employer, even if your main interest is your family right now. Keep your employer up to date with your plans concerning a return to the workplace. This way, it will hopefully be possible for you to agree for the future on an amount of work and working hours that will suit both of you.

### Timing

When is the best time to return to a profession? When have I managed my family situation and my professional qualification in order to be able to work successfully?

### Agreement

Have I promised my family, that I want to return to work? Is every member of the family ok with this? Does every family member agree with the resulting new distribution of work within the family? Important questions that should be clear before a return to work in order to not fail with the job or feel burned out from the professional and private demands.

### Counseling

What kind of care have I found for my child/children? (Grandmother and grandfather, nanny or school/fulltime school etc). Do I have an emergency care option if my children-caretaker has got held up? Have I informed myself about the offerings of the family center in my community?



Take into account, that your opportunities on the job market increase, depending on how flexible you are. Sometimes the care has to start at an earlier date than the actual return to the job because they are not always available on time. Moreover, you can use the time where care starts for your own job search.

### Working time

How many hours can or do I have to work? What type of location and distribution of working time can I offer? Take into account that the demand for personnel that can only work in the morning is decreasing continuously. Flexible applicants are being sought for on the job market. With every hour that you can increase your working time frame, your chances increase as well.

### Mobility

In rural areas, mobility plays an important role in realizing your career aspirations. In general, do you need a car to get to your work place? The family phase could be used in order to get a driver's license. Buying a second car upon the job return is something that needs to be planned. If these opportunities are not given, you should be well informed about public transport and car-pooling options. Take into account: The higher and more specialized your professional qualification is, the greater your regional radius will be in which you can find a job.



## Orientation

You should find out if you are still interesting for your former employer in the last job you were working in or whether you are looking for a new professional occupation after the family phase. Some jobs hardly exist as part-time jobs on the job market, for others instead you have better chances if you work part-time. You can get a good overview in this field through information events and seminars of the employment agency (Arbeitsagentur), from the equal opportunity commissioner and other centers. For your own estimation an internship may be very helpful in order to prove oneself in comparison to other employees and in order to get a better idea about your own performance.

## Qualification

Often you may have missed out on certain developments due to a longer pause. This is why the question about your professional qualification is very important. Further education and possibly on-the-job training may be good for you in order to compensate this “deficit”. Moreover, try to keep up-to date with your professional knowledge. Stay in touch and use the contact to your former work place or other work places as well as educational institutions.



## Search

If you need a new job it is important to find an employer that suits you. In this case the traditional paths like internet and newspapers are the most often used sources. However, the published job posts are available for many applicants and you will find lots of competition in the selection process. The key to success lays in your own initiative. Use your personal network of contacts, be focused when you talk to employers and don't only apply for jobs where "everyone applies". In this case, institutions and education centers in the district Soest offer support.

## Networks

Create a "network", use your experience and contacts of others in your situation or people who may be helpful for you when you are returning to the job. Talk to "fellow sufferers" about your experiences and problems. Exchange ideas and motivate one another for new actions and thoughts.

## What you should specifically pay attention to when you are a migrant:

Learn the German language. "Good basic knowledge" is required since 1 January 2005 and is being taught in so called "integration courses" for new immigrants and late repatriates who have a long-term residence permit status. You can find on page 49 which institutions offer the integration courses.



## Approval of qualification earned in a foreign country

and a nation wide procedure. The law for this is being prepared and is expected to be valid starting January 2011.

Which documents does the approval institution need?

Almost always these listed documents are required:

- Application that states why an approval / evaluation of a foreign educational certificates or degrees is needed
- Curriculum vitae with specific educational and professional development
- A certified hard copy or the original certificates and the according subject description and grade overview in the home language
- A certified hard copy or the original translation in German language
- A hard copy of the passport with residence permit status or a German ID card (Bundespersonalausweis) / Late repatriates card (Spätaussiedlerbescheinigung which used to be called Bundesvertriebenen ausweis), (in case of a name change, also a hard copy of the marriage certificate is required)

You can find further information on [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)



### Whether you can work in Germany,

depends on your nationality and on the residence permit status you hold: are you German, EU citizen, wife of an EU citizen or do you have a special settlement permit? Then you can work in Germany without a special permit. Are you citizen of a country that is an entrant to the EU? Then you will need an EU work permit. This permit has to be applied for at the employment agency (Arbeitsagentur). Do you have a residence permit? Then you will need a work permit in order to work here. This work permit has to be applied for at the foreigner's office (Ausländeramt).

Further information can be found on [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)

You can also contact the counseling office for migrants (Beratungsbüro für Migranten), Hoher Weg 1-3, 59494 Soest, 2. Floor – Room 2.046, Tel. 02921 302446.

## Возвращение к работе – важные моменты, на которые необходимо обратить внимание

---

### Контакт

Поддерживайте контакт со своим работодателем. Продолжайте поддерживать контакт с Вашим работодателем, даже если в данный момент Вы уделяете основное внимание семье. Пусть работодатель знает, когда Вы собираетесь снова выйти на работу. Таким образом Вам удастся организовать рабочее время так, чтобы было удобно и Вам и Вашему работодателю.

### Выбрать момент

Когда наступает момент вернуться на работу? Когда я могу организовать свою семейную и профессиональную жизнь так, что я снова могу вернуться на работу?

### Согласование

Обсудила ли я со своей семьей тот факт, что я снова хочу пойти работать? Все ли в семье согласны с моим решением? Готовы ли они взять на себя возникающие в связи с этим обязанности? Необходимо прояснить эти моменты перед тем, как Вы решитесь вернуться на работу, чтобы удачно совмещать работу и семейную жизнь, и не потерпеть поражение.

### Присмотр за детьми

На какие варианты по присмотру за детьми я могу рассчитывать (бабушка и дедушка, детский сад, няня, школа / школа продленного дня и т.д.)? Может ли кто-либо присмотреть за ребенком в экстренном случае, если человек, который должен этим заниматься, не сможет. Знакома ли я с предложениями семейных центров в моём муниципальном округе?

Помните, Ваши шансы на рабочем рынке улучшаются в зависимости от того, насколько гибки Вы в организации труда.



Имеет смысл начать отдавать ребенка под присмотр заранее, т.к. не всегда можно найти подходящее решение непосредственно перед выходом на работу. Кроме того Вы можете использовать освободившееся время для поиска работы.

### Рабочее время

Сколько часов я могу и должна работать? Как я могу спланировать график рабочего времени? Помните, спрос на рынке труда на тех, кто работает только в первой половине дня, постоянно уменьшается. На рынке труда предпочтение отдается тем, кто может гибко планировать своё время. Каждый дополнительный час рабочего времени повышает Ваши шансы.

### Мобильность

За пределами города Вам особенно необходимо быть мобильной, чтобы Ваше желание работать стало реальностью. Как правило, чтобы добраться до работы, необходимо иметь машину. Вы можете использовать паузу из-за рождения детей для получения прав. Чтобы добираться на работу, необходимо рассмотреть возможность приобретения второго автомобиля. Если же это не представляется возможным, Вам необходимо узнать, есть ли альтернативы: добираться на общественном транспорте или с попутчиками на машине. Помните: в зависимости от того, насколько высока Ваша квалификация и специфична профессия, расширяется радиус, в котором Вы можете найти работу.

### Ориентир

Разузнайте, заинтересован ли Ваш последний работодатель взять Вас на работу, или Вам придется искать новое место работы после паузы из-за рождения детей. В зависимости от профессии у Вас могут быть хорошие или не очень хорошие шансы найти работу не на полный рабочий день.



Ориентиром в данном случае могут быть информационные мероприятия и семинары, проводимые службой занятости, уполномоченными по вопросам равноправия и прочими организациями. Для того чтобы снова найти себя на рынке труда, можно начать с практики. Практика поможет оценить Ваши способности в сравнении с другими соотрудниками.

### Квалификация

Часто из-за большого перерыва Вы могли пропустить развитие в той или иной профессии. Поэтому очень важно выяснить вопрос Вашей квалификации. Вы можете повысить квалификацию на специальных курсах и заново приобрести трудовые навыки. Постарайтесь поддерживать Ваши профессиональные знания на уровне и во время перерыва. Для этого поддерживайте контакт с Вашим предприятием и другими образовательными учреждениями.

### Поиск

Когда Вы ищите новое рабочее место, важно найти подходящего работодателя. При этом чаще всего используются Интернет и объявления в газетах. Однако, подобные объявления доступны большому количеству людей, ищущих работу, и Вы рискуете иметь много конкурентов. Ключ к успеху в Вашей собственной инициативе. Используйте личные контакты, обращайтесь напрямую к работодателям. Не старайтесь получить работу там, где «все» это делают.

Учреждения и образовательные центры района Зост и здесь предлагают свою помощь.

### Сети

Создавайте Свою «сеть», используйте при этом опыт и контакты других людей, находящихся в подобной ситуации



или тех, кто может помочь Вам вернуться к профессиональной деятельности. Делитесь с другими женщинами «товарищами по несчастью» опытом и проблемами. Поддерживайте друг друга действиями и новыми идеями.

На что Вам, как иммигранту, необходимо обращать особое внимание<sup>1</sup>:

Учите язык. Начиная с 1 января 2005 новые иммигранты и поздние переселенцы, имеющие длительные разрешения на пребывание, могут приобрести «основные знания» языка на «интеграционных курсах». Центры интеграционных курсов в районе Зост Вы найдете на странице 49.

**Признание рабочих свидетельств, полученных не в Германии**

В будущем процесс признания рабочих свидетельств должен стать более легким и проходить одинаково по всей Германии. Подготавливается соответствующий закон, который должен вступить в силу предположительно в январе 2011. Какие документы необходимо представить учреждениям, занимающимся признанием рабочих свидетельств?

Почти всегда требуются по крайней мере документы, перечисленные внизу:

- Прощение, из которого следует, почему требуется признание рабочих свидетельств, полученных не в Германии
- Автобиография в форме таблицы с точным описанием школьного образования и профессионального опыта
- нотариально заверенные копии или оригиналы свидетельств, с относящимся к ним перечнем предметов и оценок на языке оригинала

- 
- нотариально заверенные копии или оригиналы переводов на немецкий
  - Копии паспорта с видом на жительство или копии немецкого паспорта/ свидетельство позднего переселенца (Spätaussiedlerbescheinigung) (ранее называлось Bundesvertriebenenausweis), (при изменении имени также копия Свидетельства о браке)

Дополнительную информацию Вы можете найти на [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)

### Можете ли Вы работать в Германии,

зависит от Вашей национальности и от того, каким видом на жительство Вы располагаете. У Вас есть немецкое гражданство, гражданство Евросоюза, Вы замужем за гражданином Евросоюза или у Вас есть постоянный вид на жительство. В этом случае Вы можете работать в Германии без каких-либо ограничений. Вы являетесь гражданкой страны, недавно вступившей в ЕС? В этом случае Вам необходимо разрешение на работу ЕС. Данное разрешение необходимо запросить в службе занятости. У Вас есть вид на жительство? В этом случае Вам необходимо разрешение на работу. Данное разрешение необходимо запросить в ведомстве по делам иностранных граждан.

Дополнительную информацию Вы можете найти на [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)

Вы также можете обратиться в информационное бюро для иммигрантов, Hoher Weg 1-3, 59494 Зост, 2-ой этаж – Комната 2.046, тел. 02921 302446.

## İş hayatına dönüş – göz önünde bulundurmanız gereken önemli hususlar

### Temas

İşvereninizle temas halinde kalınız. Şu anda asıl alakadar olduğunuz şey aileniz olsa dahi, işvereninizle ilgili bilgileri edinmeye devam ediniz. Tekrar işe dönmeniz konusundaki düşüncelerinizle alakalı olarak, işvereninizle aranızdaki mevcut durumunuzu koruyunuz. Bu gelecekte işvereninizle çalışma saatlerinizi kararlaştırırken kolaylık görmenize yardımcı olabilir.

### O an

Yeniden iş hayatına dönmek için en iyi zaman hangisidir? Tekrar başarılı olarak çalışabilmem için, aile hayatımı ve mesleki kariyerimi ne zaman düzene sokmuş olmam lazım?

### Mutabakat

Aileme tekrar çalışmak istediğimi söyledim mi? Ailenin tüm bireyleri bunu anlayışla karşıladı mı? Böylelikle aile içindeki görev dağılımındaki son durum kabul edildi mi? Çalışmanızın başarısızlıkla sonuçlanmaması, özel ve mesleki taleplerin size çok fazla gelmemesi için işe başlamadan önce önemli sorunları açıklığa kavuşturmalısınız.

### Bakım

Çocuklarımla ilgili ne gibi çözümler buldum? (Büyükanne, büyükbaba, çocuk yuvası, bakıcı kadın, okul/ tüm gün okul vb. gibi.) Bakımı sağlayacak kişinin bir işi çıkması durumunda onun yerini alabilecek bir alternatif var mı? Yaşadığım şehirdeki aile merkezinden konuyla ilgili fırsatların neler olduğu hakkında bilgi sahibi oldum mu?

İş yeri ararken ne kadar esnek çalışma şartları sunarsanız, iş bulma şansınızın o denli artacağını unutmayınız. Çocuğunuzun bakımıyla ilgili çözümleri kısmen işe başlamadan önce bulmuş olmanızdır. Bu konu sizi devamlı meşgul etmemelidir. Ki bu zamanı iş aramada kullanabilesiniz.

### Çalışma saati

Kaç saat çalışmak zorundayım ya da çalışabilirim? Hangi çalışma saatlerini teklif edebilirim? Şunu hesaba katın ki, sadece öğleye kadar mesai yapan çalışanlara olan talep her geçen gün azalmaktadır. Esnek çalışma saatleri olanlar aranmaktadır. Çalışma saati boyutuna ekleyeceğiniz her bir saat şansınızı yükseltecektir.

### Mobilize olmak

Eyalet içinde mobilize olmak gönlünüzden geçen işi yapabilmede önemli bir rol oynamaktadır. Kural olarak, işime gidebilmem için bir otomobile ihtiyacım var. Gerektiğinde evde geçirilen zaman, sonradan bir ehliyet alınarak değerlendirilebilir. İşin alınması durumunda ikinci bir otomobilin tedarik edilmesi düşünülmelidir. Şu ihtimalleri de unutmamak gerekir, toplu taşıma araçları ya da başka birinin otomobiliyle yolculuk etme imkanı gibi alternatifleri de değerlendirmelisiniz. Unutmayın ki, mesleki kalifikasyonunuz ne kadar yüksek veya özelse, iş bulabileceğiniz alan da o kadar büyüktür.

## Yön belirleme

En son yaptığınız işin işverenlerin hala ilgisini çekip çekmediğini veya ailenizle geçirdiğiniz süreden sonra başka bir mesleği hedefleyip hedeflemediğinizi belirleyin. Bazı işler iş piyasasında kısmen eskisi kadar rağbet görmezken, bazı işlerde ise çalışma imkanları her geçen gün artmaktadır. Bu konuda Çalışma Ajansı, koordinasyon sorumluları ve diğer kurumlar bilgilendirme toplantıları yapmaktadırlar. Kendi konumunuzu belirlemek için staj yapmak, diğer çalışanlara nispetle yeteneklerinizi göstermeye ve kendi gücünüzü daha iyi değerlendirebilmenize genellikle yardımcı olmaktadır.

## Kalifikasyon

İşinize uzun süre ara verdiğiniz için genellikle mesleğinizle ilgili belirli gelişmeleri kaçırdınız. Bu sebepten ötürü kendi mesleki kalifikasyonunuz meselesi çok önemlidir. Hizmet içi eğitim ve gerekirse işe alıştırma evresi bu dezavantajı gidermek için birebirdir. İşinize ara verdiğiniz süre zarfı içerisinde dahi mesleğinizle ilgili aktüel bilgileri edinmeyi deneyiniz. İşletmeniz ya da diğer işletmelerle ve eğitim kurumlarıyla olan ilişkilerden faydalanınız.

## Arama

Yeni bir işe ihtiyaç duyduğunuzda, uygun bir işveren bulmak önemlidir. Bunun için internet ve gazete gibi geleneksel iş arama yöntemleri en fazla kullanılan imkanlardır. Ancak burada yayınlanan iş imkanları çok fazla sayıda iş arayan tarafından da takip edildiği için, bu işe seçilme konusunda büyük bir rekabet durumu yaratacaktır.

Başarıya giden yol kendi inisiyatifinizi kullanmaktan geçmektedir. Kendi kişisel ilişkilerinizden yararlanın, doğrudan işveren ile görüşün ve sadece “herkesin” başvurduğu yerlere başvurmayın. Bu konuda da Soest'teki enstitü ve eğitim kurumları destek vermektedirler.

### İletişim ağı

Bir iletişim ağı oluşturun, bu sizin durumunuzdaki insanlardan edineceğiniz tecrübeler veya ilişkiler vasıtasıyla yeniden iş hayatına dönmenize yardımcı olabilir. “Dert ortaklarınızla” kendi tecrübelerinizi ve problemlerinizi konuşunuz. Fikir alışverişinde bulununuz ve yeni girişimler ve düşünceler için kendinizi motive ediniz.

### Bir göçmen olarak özellikle nelere dikkat etmelisiniz<sup>1</sup>:

Almanca öğrenin. İyi bir almanca bilgisi 1 Ocak 2005 tarihinden itibaren uzun süreli oturum almak isteyen göçmenlere uygulanan “uyum kursları”nda yardımcı olmaktadır. Soest Bölgesi'nde uyum kursu düzenleyen kuruluşları 49 sayfada bulacaksınız.

## Yurt dışında edinilmiş diplomaların tanınması

Gelecekte yabancı ülke diplomalarının tanınması kolaylaştırılacak ve tanıma yöntemleri basitleştirilerek tüm Almanya çapında tek bir şekilde sokulacaktır. Bunun için bir yasa hazırlanmakta ve muhtemelen 2011 Ocak ayından itibaren yürürlükte olacaktır.

Tanımayı gerçekleştirecek makamların istedikleri belgeler nelerdir?

Hemen hemen aşağıda listelenmiş şu belgeler gerekmektedir:

- Yabancı ülke diplomasının tanınmasının neden gerekli olduğunu açıklayan bir dilekçe
- Tüm okulların ve gerekiyorsa mesleki gelişimlerin bir çizelge halinde gösterildiği özgeçmiş
- Görülen dersler ve alınan notların da yer aldığı resmi onaylı diplomanın orijinali veya fotokopisi (kendi dilinde)
- Resmi onaylı diploma veya fotokopisi (Almanca)
- Oturma izni pasaportun fotokopisi veya Alman kimliği (İsim değişikliğinde evlilik cüzdanının fotokopisi)

Diğer bilgileri [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de) adresinde bulabilirsiniz

Almanya'da çalışmanıza müsaade edilip edilemeyeceği, sizin hangi uyruğa ve hangi oturum izni şekline sahip olduğunuza bağlıdır: Almanya veya Avrupa Birliği vatandaşı mısınız, ya da bir Avrupa Birliği ülkesi vatandaşının eşi misiniz, yoksa yerleşim iznine sahip biri misiniz? Bu durumda özel bir müsaadeye gereksinim duymaksızın Almanya'da çalışabilirsiniz. Eğer Avrupa Birliği üyeliğine aday bir ülkenin vatandaşıysanız, AB çalışma müsaadesi almak zorundasınız. Bu çalışma müsaadesi için çalışma ajansına müracaat etmek zorundasınız. Oturum izniniz var mı? O zaman çalışabilmeniz için çalışma iznine ihtiyacınız var. Çalışma izni için yabancılar dairesine müracaat etmek zorundasınız.

Diğer bilgileri [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de) adresinde bulabilirsiniz

Ayrıca, aşağıda adres ve telefonu bulunan Göçmenler için Danışma Bürosu'na da müracaat edebilirsiniz.

Hoher Weg 1-3, 59494 Soest, 2. kat – 2.046 no'lu oda  
Tel: 02921 302 446

<sup>1</sup> Yazılar [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de) internet sayfasından alınmıştır. Telif hakkı Bildungswerk für Friedensarbeit, Bonn kuruluşuna aittir.

# Berufsrückkehr

## Ein Beispiel aus dem Kreis Soest

Maria Klein

Soest

43 Jahre

1 Tochter (12 Jahre)

Alleinerziehend

Als vor 12 Jahren meine Tochter zur Welt gekommen ist habe ich mich bewusst für den damaligen Erziehungsurlaub entschieden. Ich wollte mich in den ersten 3 Jahren ausschließlich der Erziehung meines Kindes widmen. Doch als alleinerziehende Mutter war ich darauf angewiesen, nach dieser Unterbrechung den Lebensunterhalt selbst verdienen zu müssen. Da stellte sich mir die Frage der Gestaltung des Wiedereinstiegs ins Berufsleben. Arbeit war vor der Geburt meiner Tochter ein wichtiger Bestandteil meines Lebens und sollte es auch wieder werden. Über einen Orientierungskurs, den die VHS-Soest in Kooperation mit der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Soest durchführte, hatte ich die Möglichkeit ein Praktikum in einer Reha-Klinik in Bad Sassendorf zu machen. Aus dem Praktikum heraus bin ich, mit einer zunächst geringen Stundenzahl, übernommen worden. Später erhöhten sich die Arbeitszeiten ständig. Irgendwann waren die Bedingungen in dieser Tätigkeit nicht mehr mit der Betreuung meiner Tochter zu vereinbaren und ich musste kündigen. Da bot mir die „Arbeit Hellweg Aktiv“ eine Qualifizierung im Bereich Altenpflege bei der SEN in Soest an. Dort angefangen, kam mir ein Zufall zu Hilfe:



Die SEN gründete gerade eine Dienstleistungsagentur und sprach mich an, ob ich Interesse hätte diese zu leiten und aufzubauen. Ich war begeistert, hatte ich doch schon vor der Geburt meiner Tochter viele verantwortungsvolle Tätigkeiten ausgeübt. Und so entstand die „Soester Dienstleistungs Agentur“ SODA. Wir bieten Dienstleistungen rund um den Haushalt an, und ich kann mich noch gut daran erinnern, dass ich die Reinigungsarbeiten bei unserem ersten Kunden selbst übernommen habe. Damals fehlten mir noch die Angestellten. Zurzeit habe ich 24 Mitarbeiter und über 100 Kunden. Unter der Telefonnummer 02921 66392 biete ich nun selbst Frauen Arbeit im Bereich der haushaltsnahen Dienstleistungen an. Ich habe eine  $\frac{3}{4}$ -Stelle, und die lässt sich mit der Erziehung meiner Tochter bestens kombinieren.

# Berufsrückkehr

## Ein Beispiel aus dem Kreis Soest

Dagmar Klein

Warstein-Hirschberg

37 Jahre

3 Kinder

verheiratet

Im Jahr 1999 schlug der „Klapperstorch“ gleich zweimal zu, und meine Zwillinge Nico und Linda wurden geboren. Durch die Erziehung der Kinder, wurde ich schon sehr intensiv in Anspruch genommen. Als die beiden zwei Jahre alt waren, habe ich die Gelegenheit bekommen, in einem Handwerksbetrieb stundenweise im kaufmännischen Bereich zu arbeiten. Die Abwechslung tat mir gut, und auch das Geld konnten wir als junge, aber doch schon große Familie, gebrauchen. Im Betrieb wurden Anforderungen und Erwartungen an mich immer größer. Damit war auch der Wunsch verbunden, meine Arbeitszeit immer weiter auszudehnen. Irgendwann hatte ich das Gefühl, meinem Arbeitgeber nicht mehr gerecht werden zu können und suchte eine andere berufliche Herausforderung. Ich wollte sowohl meinen Kindern als Mutter so oft wie möglich zur Verfügung stehen, als auch eine berufliche Tätigkeit ausüben. Mein Mann ist als Handwerker oft auf Montage, deshalb sollte die Tätigkeit möglichst flexibel sein.

Da ich eine große Wohnung mit einem großen Garten habe, setzte ich mich mit dem Bereich Kindertagespflege auseinander. Hier konnte ich das, was ich am liebsten bin, nämlich Mutter, auch beruflich umsetzen.



2006 machte ich bei der Volkshochschule Soest die Qualifizierung zur Tagesmutter. Ein Lehrgang bereitete mich gut auf die Tätigkeit und ihre rechtlichen Rahmenbedingungen vor. Sofort danach hab ich meine ersten Kinder aufgenommen. Seit dieser Zeit bin ich ständig als Tagesmutter tätig. Dabei schwankt die Anzahl der Kinder natürlich, denn die Bedarfe der Familien sind unterschiedlich, und leider wachsen ja auch viele liebgewordene Bereuungskinder aus der „Tagespflege“ heraus. Auch meinen eigenen Kindern tut der Kontakt zu den Pflegekindern gut, und sie genießen es, dass ihre Mutter fast immer zuhause ist. Zeit für Hobbys oder ehrenamtliche Tätigkeiten im Kindergarten oder beim Freibadförderverein Hirschberg ist auch noch da.

## Gleichstellungsbeauftragte im Kreis Soest

---

Kommunale Gleichstellungsbeauftragte kümmern sich um alle Belange von Frauen und Gleichstellungsfragen in der Stadt, dem Kreis oder der Gemeinde. Hier können Sie eine allgemeine Erstberatung oder Information und Tipps zum beruflichen Wiedereinstieg erhalten.

Sie finden Ihre kommunale Gleichstellungsbeauftragte in den jeweiligen Rathäusern oder Verwaltungsgebäuden:

### Kreis Soest

Petra Nagel

Tel. 02921 302273

E-Mail: [gleichstellung@kreis-soest.de](mailto:gleichstellung@kreis-soest.de)

### Gemeinde Anröchte

Anne Weckwerth

Tel. 02947 888606

E-Mail: [gleichstellung@anroechte.de](mailto:gleichstellung@anroechte.de)

### Gemeinde Bad Sassendorf

Elke Kersting

Tel. 02921 50526

E-Mail: [gleichstellung@bad-sassendorf.de](mailto:gleichstellung@bad-sassendorf.de)



### Stadt Erwitte

Birgit Specovius

Tel. 02943 896427

E-Mail: [gleichstellung@erwitte.de](mailto:gleichstellung@erwitte.de)

### Stadt Geseke

Birgit Dobbels

Tel. 02942 50031

E-Mail: [birgit.dobbels@geseke.de](mailto:birgit.dobbels@geseke.de)

### Gemeinde Lippetal

Beate Hoffmann

Tel. 02923 980-227

E-Mail: [beate.hoffmann@lippetal.de](mailto:beate.hoffmann@lippetal.de)

### Stadt Lippstadt

Daniela Franken

Tel. 02941 980-330

E-Mail: [daniela.franken@stadt-lippstadt.de](mailto:daniela.franken@stadt-lippstadt.de)

Michaela Quente

Tel. 02941 980-230

E-Mail: [michaela.quent@stadt-lippstadt.de](mailto:michaela.quent@stadt-lippstadt.de)

### Gemeinde Möhnesee

Jutta Hölscher

Tel. 02924 981132

E-Mail: [j.hoelscher@moehnesee.de](mailto:j.hoelscher@moehnesee.de)



### Stadt Soest

Uta von Wecus

Tel. 02921 103-9030

E-Mail: [u.wecus@soest.de](mailto:u.wecus@soest.de)

### Stadt Warstein

Ursula Müller

Tel. 02902 81-226

E-Mail: [u.mueller@warstein.de](mailto:u.mueller@warstein.de)

### Gemeinde Welver

Monika Jürgens

Tel. 02384 51214

E-Mail: [m.juergens@welver.de](mailto:m.juergens@welver.de)

### Stadt Werl

Iris Bogdahn

Tel. 02922 8005001

E-Mail: [iris.bogdahn@werl.de](mailto:iris.bogdahn@werl.de)

### Gemeinde Wickede

Elvira Biekmann

Tel. 02377 915-124 od. 9150

E-Mail: [e.biekmann@wickede.de](mailto:e.biekmann@wickede.de)

## Arbeitsvermittlung

---

### Agentur für Arbeit Soest

Beauftragter für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt

Andreas Goesmann

Heinsbergplatz 6

59494 Soest

Tel. 02921 106385

E-Mail: [bca.soest@arbeitsagentur.de](mailto:bca.soest@arbeitsagentur.de)

Homepage: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### Dienststellen

(Arbeitslosmeldung/Beratung/Vermittlung/Förderung)

### Agentur für Arbeit Soest

(für Soest, Bad Sassendorf, Lippetal, Welver)

Heinsbergplatz 6

59494 Soest

### Agentur für Arbeit Lippstadt

(für Lippstadt, Anröchte, Erwitte, Geseke)

Geiststr. 20

59555 Lippstadt

### Agentur für Arbeit Warstein

(für Warstein, Rüthen)

Bahnhofstr. 18

59581 Warstein-Belecke



## Agentur für Arbeit Werl

(für Werl, Ense, Wickede (Ruhr))  
Steinerstr. 5-7  
59457 Werl

Tel: 01801 555111 (Arbeitnehmer) \*

Tel: 01801 664466 (Arbeitgeber) \*

\* Festnetzpreis 3,9 ct/min; Mobilfunkpreise abweichend

## Arbeit Hellweg Aktiv

Paradieser Weg 2

59494 Soest

Tel. 02921 106500

E-Mail: [aha-soest@arge-sgb2.de](mailto:aha-soest@arge-sgb2.de)

Homepage: [www.arbeit-hellweg-aktiv.de](http://www.arbeit-hellweg-aktiv.de)

## Ansprechpartnerinnen in den Standorten des Kreisgebietes:

Lippstadt    Klaudia Lutterbüse                    02941 28679-220

Lippstadt    AE \* Nicole Volke                            02941 28679-344

Soest         Ulrike Varnholt                                02921 106-260

Warstein    Ulla Mesters-Wulf                         02902 9770-232

Werl         Kerstin Przewosnik                         02922 9700-414

\* Allein Erziehende

## Fachdienste für Migration und Integration

---

bieten Unterstützung und Begleitung für Frauen mit Ein- und  
Zuwanderungsgeschichte

### Arbeiterwohlfahrt UB Hochsauerland/Soest

Jugendmigrationsdienst

Bea Geisen

Klusetor 9

59555 Lippstadt

Tel. 02941 2025233

E-Mail: [jmd@awo-hochsauerland-soest.de](mailto:jmd@awo-hochsauerland-soest.de)

Homepage: [www.awo-hochsauerland-soest.de](http://www.awo-hochsauerland-soest.de)

### Arbeiterwohlfahrt UB Hochsauerland/Soest

Jugendmigrationsdienst

Elena Schmidt

Britischer Weg 2

59494 Soest

Tel. 02921 77273

E-Mail: [jmd-soest@awo-hochsauerland-soest.de](mailto:jmd-soest@awo-hochsauerland-soest.de)

Homepage: [www.awo-hochsauerland-soest.de](http://www.awo-hochsauerland-soest.de)



## Diakonie Ruhr - Hellweg e.V.

Migrationsberatung

Ekaterini Kalaitzidou

Cappelstraße 50 – 52

59555 Lippstadt

Tel. 02941 4355

Fax: 02941 924143

## Für Soest: dienstags 9.00-12.00 Uhr

Wildemannsgasse 5

59494 Soest

Tel. 02921 3620164

E-mail: [migrationsberatung@diakonie-ruhr-hellweg.de](mailto:migrationsberatung@diakonie-ruhr-hellweg.de)

Homepage: [www.diakonie-ruhr-hellweg.de](http://www.diakonie-ruhr-hellweg.de)

## Beratungsbüro für Migranten

Kreishaus Soest

Hoher Weg 1-3

59494 Soest

Raum: 2.046, 2. Etage

Telefon: 02921 30-2446

Telefax: 02921 30-3493

[www.kreis-soest.de](http://www.kreis-soest.de)

## Integrationskursanbieter im Kreis Soest

---

|   |                         |              |
|---|-------------------------|--------------|
| VHS Lippstadt                             | Frau Knoche             | 02941 289523 |
| VHS Werl                                  | Frau Theine             | 02922 9724-0 |
| Kolpingbildungs-<br>stätte Soest          | Frau von Renesse        | 02921 362326 |
| Evang. Erwachsenen-<br>bildung, Lippstadt | Frau Goy                | 02921 396170 |
| Berlitz Sprach-<br>schule Soest           | Frau Gneiße             | 0231 7214930 |
| InBIT Soest                               | Frau Peterat-Strahlmann | 05251 136122 |



# Weiterbildung

## und Finanzierung dieser Weiterbildung

---

### Bildungsscheck Berufsrückkehr

#### Weiterbildung – eine Investition in Ihre Zukunft

Sie haben jede Menge Berufserfahrung, waren aber ein paar Jahre wegen der Betreuung Ihrer Kinder zu Hause? Sie haben nach der Elternzeit keinen Kontakt mehr zu Ihrem alten Betrieb?

Sie haben einen Beruf, den Sie zuvor ausgeübt haben, sehen aber keine Chance, nach der Familienphase diesen Beruf fortzusetzen?

#### Mit beruflicher Weiterbildung können Sie:

- Ihren Wiedereinstieg vorbereiten
- Veraltetes Wissen wieder auffrischen und
- einen neuen Start wagen.

Mit beruflicher Weiterbildung gelingt der Wiedereinstieg oft schneller, besser und nachhaltiger.



## Berufliche Weiterbildung lohnt sich für Sie

---

Berufsrückkehrende – Männer wie Frauen – haben vor ihrer Berufsunterbrechung oft eine qualifizierte Berufsausbildung abgeschlossen. Nach einer längeren Familienphase ist dieses berufliche Wissen bei vielen Berufsrückkehrenden nicht mehr aktuell. Trotzdem verfügen sie damit über ein Potenzial, welches durch eine Weiterbildung schnell wieder auf den aktuellen Stand gebracht werden kann. Zudem haben Berufsrückkehrende, die eine längere Zeit Familienarbeit geleistet haben, ihre soziale und persönliche Kompetenz erweitert. Diese beruflichen Fähigkeiten zu nutzen, ist Ziel der Landesregierung. Deshalb investiert das Land mithilfe der EU in die Weiterbildung von Berufsrückkehrenden.

### Bildungsscheck

Einen Bildungsscheck erhalten Personen, die im laufenden Jahr und im vorausgegangenen Kalenderjahr an keiner beruflichen Weiterbildung teilgenommen haben. Einzelne Personen aus Unternehmen bzw. Organisationen mit maximal 250 sozialversicherungspflichtig Beschäftigten können einen Bildungsscheck pro Jahr erhalten, Unternehmen maximal zehn. Aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds fördert das Land Nordrhein-Westfalen 50 Prozent der Kosten für eine Maßnahme, maximal jeweils 500 Euro.

Der Bildungsscheck muss vor der Anmeldung zur Weiterbildung ausgestellt werden.



Einen Bildungschek für die Vorbereitung des Wiedereinstiegs können Frauen und Männer erhalten, die ihren Berufsweg wegen der Betreuung und Erziehung von aufsichtsbedürftigen Kindern unter 15 Jahren oder wegen der Pflege eines Angehörigen für mindestens ein Jahr unterbrochen haben.

Der Wegfall des Unterbrechungsgrundes muss mehr als ein Jahr zurückliegen oder die zuständige Arbeitsagentur muss eine Förderung abgelehnt haben.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Leiterin der Regionalagentur Hellweg-Hochsauerland, Ursula Rode-Schäffer, Telefon 02921 303499, E-Mail [rode-schaeffer@r-h-h.de](mailto:rode-schaeffer@r-h-h.de) oder im Netz unter [www.r-h-h.de](http://www.r-h-h.de).

Auf der Homepage sind auch die Kontaktdaten der Beratungsstellen zum Bildungschek zu finden. Insgesamt sieben gibt es im Kreis Soest: Wirtschaftsförderung Stadt Geseke, IHK- Bildungsinstitut Hellweg-Sauerland GmbH, Lippstadt, Wirtschaftsförderung Lippstadt GmbH, Kreishandwerkerschaft Hellweg in Soest, Wirtschaftsförderung Kreis Soest GmbH, Wirtschaftsförderung Stadt Warstein, GWS-Gesellschaft für Wirtschaftsförderung und Stadtentwicklung mbH, Werl.

### Regionalagentur Hellweg-Hochsauerland

Ursula Rode-Schäffer

Hoher Weg 1-3

59494 Soest

Tel. 02921 303499

E-Mail: [rode-schaeffer@r-h-h.de](mailto:rode-schaeffer@r-h-h.de)

Homepage: [www.r-h-h.de](http://www.r-h-h.de)

## Weitere Angebote für Berufsrückkehrerinnen

---

Im Folgenden finden Sie Adressen und Ansprechpersonen einiger Einrichtungen im Kreis Soest. Diese Einrichtungen bieten verschiedene Maßnahmen, Qualifizierungen und Weiterbildungen an. Bitte informieren Sie sich direkt bei den Veranstaltern über das konkrete Angebot und klären Sie ab, ob zur Zeit eine Maßnahme angeboten wird.

### Angebote zur beruflichen Weiterbildung und Qualifizierung:

#### BBZ Hellweg-Lippe

Andrea Bergmann

Am Handwerk 4

59494 Soest

Tel. 02921 892223 oder 02941 94898632

E-Mail: [abergmann@kh-hellweg.de](mailto:abergmann@kh-hellweg.de)

Homepage: [www.kh-hellweg.de](http://www.kh-hellweg.de)

#### ESTA-Bildungswerk gGmbH

Cornelia Nölle-Dewey

Lipperoder Straße 8a

59555 Lippstadt

Tel. 02941 2028553

E-Mail: [cornelia.noelle-dewey@esta-bw.de](mailto:cornelia.noelle-dewey@esta-bw.de)



## Evangelische Frauenhilfe in Westfalen e.V.

Birgit Dittrich-Kostaedt

Feldmühlenweg 19

59494 Soest

Tel. 02921 371238

E-mail: [dittrich-kostaedt@frauenhilfe-westfalen.de](mailto:dittrich-kostaedt@frauenhilfe-westfalen.de)

Homepage: [www.frauenhilfe-westfalen.de](http://www.frauenhilfe-westfalen.de)

## Heimvolkshochschule „Heinrich Lübke“

Martin Schwamborn

Zur Hude 9

59519 Möhnesee-Günne

Tel. 02924 8060

E-Mail: [m.schwamborn@heinrich-luebke-haus.de](mailto:m.schwamborn@heinrich-luebke-haus.de)

Homepage: [www.heinrich-luebke-haus.de](http://www.heinrich-luebke-haus.de)

## IHK-Bildungsinstitut Hellweg Sauerland GmbH

Peter Steffens

Königstraße 12

59821 Arnsberg

Tel. 02931 878164

E-Mail: [steffens@ihk-bildungsinstitut.de](mailto:steffens@ihk-bildungsinstitut.de)

Homepage: [www.ihk-bildungsinstitut.de](http://www.ihk-bildungsinstitut.de)



### InBIT gGmbH

Christiane Hansmeier

Katroper Weg 1

59494 Soest

Tel. 02921 9683-0

E-Mail: [christiane.hansmeier@inbit.de](mailto:christiane.hansmeier@inbit.de)

Homepage: [www.inbit.de](http://www.inbit.de)

### INI Firmenverbund

Elisabeth Kemper

Südstraße 18

59557 Lippstadt

Tel. 02941 752172

E-Mail: [elisabeth.kemper@ini.de](mailto:elisabeth.kemper@ini.de)

Homepage: [www.ini.de](http://www.ini.de)

### Kolping-Bildungszentren gGmbH

Bildungszentrum Werl

Reinlinde Steinhofer

Belgische Straße 7

59457 Werl

Tel. 02922 8793-0

E-Mail: [sekretariat@kolpingkbz-werl.de](mailto:sekretariat@kolpingkbz-werl.de)

Homepage: [www.kolpingkbz-werl.de](http://www.kolpingkbz-werl.de)



### Volkshochschule Lippstadt

Reinhold Schier

Barthstraße 2

59557 Lippstadt

Tel. 02941 289514

E-mail: reinhold.schier@stadt-lippstadt.de

Homepage: [www.vhs-lippstadt.de](http://www.vhs-lippstadt.de)

### Volkshochschule Möhne-Lippe

Volkshochschule des Kreises Soest

Elke Schäfer-Rudolf

Silbkestraße 84

59581 Warstein-Belecke

Tel. 02902 80210

E-mail: [info@vhs-moehne-lippe.de](mailto:info@vhs-moehne-lippe.de)

Homepage: [www.vhs-moehne-lippe.de](http://www.vhs-moehne-lippe.de)

### Volkshochschule Soest

Wilfried Moessing

Nöttenstraße 29

59494 Soest

Tel. 02921 3210312

E-Mail: [w.moessing@soest.de](mailto:w.moessing@soest.de)

Homepage: [www.vhsssoest.de](http://www.vhsssoest.de)



## VHS Werl-Wickede-Ense

Josef Kever

Kirchplatz 5

59457 Werl

Tel. 02922 972418

E-Mail: josef-kever@vhs.de

Homepage: [www.vhs-werl.de](http://www.vhs-werl.de)

## Sonstige Angebote

### Mehrgenerationenhaus Bad Sassendorf

Wasserstrasse 9

59505 Bad Sassendorf

Tel.: 02921 3451700 (Gemeindebüro

der Ev. Kirchengemeinde)

E-Mail: [bildung@mgh-bad-sassendorf.de](mailto:bildung@mgh-bad-sassendorf.de)

Homepage: [www.mgh-bad-sassendorf.de](http://www.mgh-bad-sassendorf.de)

### Startercenter NRW Hellweg

Susanne Bracht

Hoher Weg 1-3

59494 Soest

Tel. 02921 303040

E-Mail: [susanne.bracht@kreis-soest.de](mailto:susanne.bracht@kreis-soest.de)

Homepage: [www.startercenter-hellweg.de](http://www.startercenter-hellweg.de)

## Kinderbetreuung



Familie und Beruf zu vereinbaren ist eine Herausforderung für Mütter und Väter. Soll die Rückkehr in den Beruf gelingen, muss auch die Kinderbetreuung gut organisiert sein.

Erste allgemeine Informationen und Angebote zum Thema Kinderbetreuung im Kreis Soest finden Sie Ihrem Wohnort und Jugendamt entsprechend:

### Kreis Soest:

Kontakt

Kindertageseinrichtungen:

Frau Schmidt-Strunk

Tel. 02921 302060

Kindertagespflege

Frau Mühlenbein

Tel. 02921 302059

Kreis Soest

Abteilung Jugend und Familie

Hoher Weg 1-3

59494 Soest

[www.kreis-soest.de](http://www.kreis-soest.de)



## Stadt Soest:

Kontakt

Kindertageseinrichtungen:

Herr Hövel

Tel. 02921 1032313

Frau Simenski

Tel. 02921 1032314

Kindertagespflege:

Frau Kristen

Tel. 02921 1032322

Stadt Soest

Abteilung Jugend und Soziales

Am Vreithof 8

59494 Soest

Homepage: [www.soest.de](http://www.soest.de)



## Lippstadt

Kontakt:

Herr Rennkamp

Tel. 02941 980701

Stadt Lippstadt

FD Allgemeine Jugendhilfe

Geiststr. 47

59555 Lippstadt

Homepage: [www.lippstadt.de/soziales](http://www.lippstadt.de/soziales)

## Warstein

Kontakt

Kindertagespflege:

Frau Ibel

Tel. 02902 81368

Kindertageseinrichtungen:

Frau Eickoff

Tel. 02902 81314

Stadt Warstein

Sachgebiet Jugendhilfe

Dieplohstraße 1

59581 Warstein

Homepage: [www.warstein.de](http://www.warstein.de)

## Folgende Punkte sollten Sie bei der Wahl Ihrer Kinderbetreuung berücksichtigen:

---

- 1 Was will ich für mein Kind in welchem Alter? (zum Beispiel Betreuung im eigenen Haushalt, Tagesmutter, Kontakt zu anderen Kindern, altersgemischte Gruppe, Haushaltsbetreuung).
- 2 Welche Ansprüche stellen mein Partner und ich an die Betreuung? (zum Beispiel Betreuungszeiten, flexible Öffnungszeiten, Nähe zum Arbeitsplatz oder Wohnort, pädagogisches Konzept, Verpflegung).
- 3 Welche Angebote gibt es in der Nähe von Wohnort oder Arbeitsplatz?
- 4 Wie kann ich die Angebote kennen lernen? (zum Beispiel Besichtigungstermine telefonisch vereinbaren, „Tag der offenen Tür“ nutzen, Hausbroschüren oder Elternbriefe besorgen, Bekannte fragen).
- 5 Wie viel Geld können wir für die Kinderbetreuung aufbringen?
- 6 Kann Ihr Partner das Kind betreuen, vielleicht indem er seine Arbeitszeiten ändert oder Elternzeit nimmt?
- 7 Können Verwandte, Nachbarn oder Freundinnen und Freunde auf das Kind aufpassen, vielleicht auch gegen Barzahlung?

- 
- 8 Können Familienmitglieder, Nachbarn oder Freundinnen und Freunde „zur Not“ einspringen? (Zum Beispiel wenn Sie Überstunden machen müssen, die Betreuungseinrichtung Ferien hat oder wenn das Kind krank ist)
- 9 Wie sehen die langfristigen Perspektiven für die Schulzeit aus?





## Lokale Bündnisse für Familien

---

Ziel der Bündnisse ist es, die Situation von Familien in den Mittelpunkt des gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und politischen Interesses zu rücken um so deren Lebensbedingungen zu verbessern. Hier erhalten Sie allgemeine Informationen über Aktivitäten und Veranstaltungen rund um das Thema Familie.

### Lokales Bündnis Lippstadt

Frank Osinski  
Geiststraße 47  
59555 Lippstadt  
Tel. 02941 980703  
E-Mail: [frank.osinski@stadt-lippstadt.de](mailto:frank.osinski@stadt-lippstadt.de)  
Homepage: [www.lippstadt.de/soziales](http://www.lippstadt.de/soziales)

### Lokales Bündnis Rüthen

Sandra De Barros  
Hochstraße 14  
59602 Rüthen  
Tel. 02952 818127  
E-Mail: [s.debarros@ruethen.de](mailto:s.debarros@ruethen.de)  
Homepage: [www.rüthen.de](http://www.rüthen.de)

### Lokales Bündnis für Familien im Kreis Soest

Janus Malecki  
Hoher Weg 1-3  
59494 Soest  
Tel. 02921 302054  
E-Mail: [familienbuendnis@kreis-soest.de](mailto:familienbuendnis@kreis-soest.de)  
Homepage: [www.familie-im-kreis-soest.de](http://www.familie-im-kreis-soest.de)

Homepage: [www.wiedereinstieg.nrw.de](http://www.wiedereinstieg.nrw.de)

### Erste Informationen einholen

Ein Serviceangebot des Ministeriums für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter und des Ministeriums für Arbeit, Integration und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.

Anfang 2009 startete die Landesregierung Forum W – eine Internetplattform für Frauen, die wieder in den Beruf zurückkehren wollen. Frauen und auch Männer, die nach einer Familienphase beruflich wieder einsteigen wollen, haben viel zu bieten. Ab sofort finden interessierte Bürgerinnen und Bürger auf der Internetseite [www.wiedereinstieg.nrw.de](http://www.wiedereinstieg.nrw.de).

Basisinformationen sowie Tipps und Links zu den Themenbereichen:

- Familie und Beruf
- Berufsrückkehr und Arbeitslosigkeit
- Orientierung und Jobstart
- Altersvorsorge.

[www.netzwerkW-expertinnen.de](http://www.netzwerkW-expertinnen.de)

---

Die Landesregierung fördert mit der Landesinitiative Netzwerk W regionale Zusammenschlüsse von gleichstellungs-, arbeitsmarkt- und bildungspolitischen sowie familienunterstützenden Akteurinnen und Akteuren. Ziel ist die Bündelung der regionalen Kompetenzen zur Unterstützung der Berufsrückkehr. Die regionalen Netzwerke sind in der Landesinitiative zusammengeschlossen, vom Erfahrungs- und Informationsaustausch profitieren alle Mitglieder. Die Netzwerke sind die verlässlichen Partner der Landesregierung bei der Förderung des Wiedereinstiegs. Die Landesinitiative wird vom Zentrum Frau in Beruf und Technik koordiniert.

Alle weiteren Informationen zu Netzwerk W finden Sie auf der Homepage des Projektes [www.netzwerkW-expertinnen.de](http://www.netzwerkW-expertinnen.de)

Infodienst für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte • in 6 Sprachen

[www.migra-info.de](http://www.migra-info.de)

Deutsch, Türkisch, Russisch, Spanisch, Englisch oder Französisch. Das Internetportal Migra-Info bietet Hinweise, Materialien und Antworten auf die wichtigsten Fragen für Migratinnen, die in Deutschland arbeiten möchten. Hilfreich ist ein umfangreiches Glossar. Von A wie Allgemeine Hochschulreife bis Z wie Zertifikat werden hier alle wichtigen Fachausdrücke erläutert. Migra-Info ist Projektpartnerin im Netzwerk W der Landesregierung Nordrhein-Westfalen.

---

## Impressum:

Herausgegeben vom:  
Netzwerk W für den Kreis Soest  
Text: Hannah Jütte

Grafik-Design & Druck:  
[www.die-druckwerkstatt.com](http://www.die-druckwerkstatt.com)

2., aktualisierte Auflage 2011

**Kontaktadresse:**  
Gleichstellungsbeauftragte  
der Stadt Lippstadt  
Daniela Franken  
Tel. 02941 980330  
[daniela.franken@stadt-lippstadt.de](mailto:daniela.franken@stadt-lippstadt.de)

Beauftragter für Chancengleichheit  
am Arbeitsmarkt  
Andreas Goesmann  
Tel. 02921 106385  
[bca.soest@arbeitsagentur.de](mailto:bca.soest@arbeitsagentur.de)



gefördert vom:

**Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen**

